

# **Великие Минеи Четии**

**Выпуск 10**

УДК 304  
ББК 60.5  
В27

В27 Великие Минеи Чети: Выпуск 10 / – М.: Книга по Требованию, 2024. – 312 с.

**ISBN 978-5-4241-4829-3**

**ISBN 978-5-4241-4829-3**

© Издание на русском языке, оформление  
«УОУО Media», 2024  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



## О Г Л А В Л Е Н І Е

СТОЛЕ.

Мѣца декабрѣ е ѿ дѣнь пѣмать сѣѣгѣ прѣрока Назма . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь сѣѣгѣ мѣнка ѿнанїи . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь пѣмать прѣпѣнагѣ Фїларѣта мѣтѣвагѣ . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь слово ѿ чернорїзци Іѣртѣ, ѣгоже ѿскѣси дїаволѣ и посрамїса . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь слово ѿ покалїни . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь прѣрѣчестѣ Назмае . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь пѣвѣстѣ ѿнїдѣхъ пострѣбна ѿ житїи и прѣбывѣнїи блѣженнагѣ и прѣпѣнагѣ Фїларѣта мѣтѣвагѣ, кѣкѣ сѣи мѣтна дѣла бїстѣ прѣтѣстѣ велїкомѣ царѣ Кѣнстантїнѣ, сїнѣ прїимнїкѣ. ѣже слово похвалѣ мѣтѣвымѣ, ѿ немїлостнѣвымѣ пѣвѣнїе на ѿбращѣнїе мѣтна . . . . .	ѿ.
Прѣлогѣ. Въ пѣрѣвїи дѣнь сѣѣгѣ прѣрока Назма . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь пѣмать сѣѣгѣ ѿнанїи Пѣрсамнїна . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь пѣмать сѣѣгѣ Фїларѣта мїлостнѣвагѣ . . . . .	ѿ.
Мѣца декабрѣ е ѿ дѣнь пѣмать сѣѣгѣ прѣрока ѿвѣвакѣма, ѣже нарѣчѣтѣса ѿсправлѣнїе . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь пѣмать прѣпѣнагѣ ѿтѣца нѣшегѣ ѿеодѣла патрїкїа, ѿже бѣ въ царѣствѣ велїкагѣ ѿеодѣсїа, ѣпѣрѣха бѣвѣшагѣ е Кѣнстантїнѣкѣ градѣ, и стрѣстѣ сѣѣгѣ мѣнка ѿвѣва и пѣмать прѣпѣнагѣ ѿеодѣла, ѿже ѿ Кѣнѣпра, и пѣмать прѣпѣнагѣ мѣнка ѿеодѣра, ѿрѣїѣкѣпа ѿлѣвѣандрѣскагѣ . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь слово ѿ Нѣсїнтѣ чарѣдѣи . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь слово сѣѣгѣ прѣрока ѿвѣвакѣма на ѿбѣдѣщаѣ и на насїлащаѣ . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь прѣрѣчестѣ ѿвѣвакѣмае . . . . .	ѿ.
Прѣлогѣ. Мѣца тогѣже е ѿ пѣмать сѣѣгѣ прѣрока ѿвѣвакѣма . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь пѣмать сѣѣгѣ ѿтѣцѣ пѣстїннѣхѣ Іѣвѣнна, ѿраклѣмона, ѿндрѣа и ѿеѣфїла . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь пѣмать прѣпѣнагѣ ѿтѣца нѣшегѣ ѿеодѣла . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь пѣмать прѣпѣнагѣ ѿтѣца нѣшегѣ ѿеодѣла патрїкїа, ѿже бѣ въ црѣтѣ велїкагѣ ѿеодѣсїа, ѣпѣрѣха бѣвѣшагѣ въ Кѣнстантїнѣкѣ градѣ, и стрѣтѣ сѣѣгѣ мѣнка ѿвѣва, и пѣмать прѣпѣнагѣ ѿеодѣла, ѿже ѿ Кѣнѣпра, и пѣмать мѣнка ѿеодѣра, ѿрѣїѣкѣпа ѿлѣвѣандрѣскагѣ . . . . .	ѿ.
Мѣца декабрѣ е ѿ дѣнь пѣмать сѣѣгѣ прѣрока ѿѣѣнїи . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь стрѣтѣ сѣѣгѣ сѣенномѣнка ѿеодѣра, ѣпѣкѣпа ѿлѣвѣандрѣскагѣ . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь прѣпѣнагѣ ѿтѣца нѣшегѣ ѿрсѣнїа слово ѿ дѣлѣхѣ чѣловѣчѣскнѣхѣ . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь слово ѿ ѿфрѣмѣтѣ, кѣкѣкѣ данѣхѣ бїстѣ ѣмѣ сѣнтѣкѣ ѿ Кѣѣа . . . . .	ѿ.
Въ тѣйже дѣнь прѣрѣчестѣ ѿѣѣнїи . . . . .	ѿ.
Мѣца декабрѣ е ѿ дѣнь сказѣнїе ѿ житїи и ѿ чѣстїи чѣдѣсѣ спѣвѣданїе прѣпѣнагѣ ѿтѣца нѣшегѣ ѿгѣмена ѣавѣвы, сѣстѣавѣлѣшагѣ ѿбѣтѣлѣ Прѣстѣѣлѣ Бѣѣы блѣзѣ Зѣвѣнїѣгорода, ѿдѣже ѣстѣ мѣстѣ, нарѣцаѣмое ѿторѣжн . . . . .	ѿ.

Прологъ. Пѣѣ тогѡже ꙗ памать стѣгѡ прѡрока Софонїи . . . . .	пѡ.
Въ тоѡже дѣнь памать стѣгѡ сщениномѣнка Феодѡра, архїеѡкпа Ілеѡандрьскагѡ . . . . .	пѡ.
Въ тоѡже дѣнь памать прѡбнагѡ Оѡца нашегѡ Феодѡла еѡарха . . . . .	пѡ.
Въ тоѡже дѣнь памать прѡбнагѡ Оѡца нашегѡ Іѡанна молчальника . . . . .	пн.
Въ тоѡже дѣнь стѣи мѣнци Фелевкѡ, и Агѡпїе, и Мѡма мечѣмѡ скончашасѡ . . . . .	ѡа.

Пѣѣ декабрѡ ѡ дѣнь стѣты стѣѡа мѣнци Варвары . . . . .	ѡб.
Въ тоѡже дѣнь памать прѡбнагѡ Оѡца нашегѡ Іѡанна Дамаскина, нарѡченнагѡ Варсонѡфїа . . . . .	ѡб.
Въ тоѡже дѣнь слово ѡ чернорїзцѣ, ѡгѡже нѡзѡтъ вѡженный Іандрѡи ѡ дїавола . . . . .	ѡг.
Въ тоѡже дѣнь мѡченїе стѣѡа мѣнци Варвары и Оуѡланїи . . . . .	ѡа.
Въ тоѡже дѣнь житїе и жїзнь прѡбнагѡ Оѡца нашегѡ Іѡанна Дамаскина, списано Іѡанномѡ, патрїархомѡ Антїохїйскимѡ . . . . .	ѡа.

Іѡанна Дамаскина сказанїе главѡамѡ мн . . . . . рѡд.

Въ тоѡже дѣнь книга стѣгѡ Іѡанна Дамаскина . . . . . рѡа.

Слово перѡе. ѡ Бѡгѣ . . . . . рѡа.

Слово б. ѡ глѡанїемѡ и неглѡанїемѡ и вѣдомѣмѡ и невѣдомѣмѡ . . . . . рѡб.

Слово в. ѡказанїе, ѡкѡ ѡтъ Бѡгѡ . . . . . рѡд.

Слово д. ѡ сказанїи, чѡ ѡтъ Бѡгѡ; и ѡкоже недовѣдомѡ . . . . . рѡб.

Слово е. Оуказанїе, ѡкѡ ѡдїнѡ ѡтъ Бѡгѡ, а не мнѡзи . . . . . рѡн.

Слово з. ѡ словесї Бжїи и ѡ дѣтѣ . . . . . рѡд.

Слово ж. ѡ стѣмѡ дѣтѣ . . . . . рѡн.

Слово и. ѡ стѣи Трїцѣ . . . . . рѡб.

Слово к. ѡже ѡ Бѡгѣ глѡмо . . . . . рѡа.

Слово л. ѡ Бжїественнѣмѡ совокупленїи и раздѡчїи . . . . . рѡб.

Слово м. ѡже ѡ плѡтнѣмѡ ѡразѣ глѡмо . . . . . рѡб.

Слово н. ѡ вѣцѣ . . . . . рѡн.

Слово ѡ. ѡ тѡари . . . . . рѡ.

Слово а. ѡ аггѡлѣхѡ . . . . . рѡ.

Слово б. ѡ дїаволѣ, ѡже рѡчѣтѡ свѡдїтель и клеветникѡ, и ѡ вѣстѣхѡ . . . . . рѡд.

Слово в. ѡ знанїи видимѣмѡ . . . . . рѡб.

Слово г. ѡ неси . . . . . рѡз.

Слово д. ѡ свѣтѣ и огнѣ, и свѣтїальницѣхѡ . . . . . рѡд.

Слово е. ѡ воздѡхѣ и ѡ вѣтрѣхѡ . . . . . рѡб.

Слово ж. ѡ водѡхѡ . . . . . рѡз.

Слово з. ѡ землїи и ѡже ѡ немѡ . . . . . рѡ.

Слово и. ѡ рай . . . . . рѡг.

Слово к. ѡ человекѣхѡ . . . . . рѡз.

Слово л. ѡ сластѣхѡ . . . . . ѡв.

Слово м. ѡ чѡвстѣхѡ . . . . . ѡг.

Слово н. ѡ самовлѡстїи . . . . . ѡб.

Слово о. ѡ вывѡищихѡ . . . . . ѡз.

Слово п. ѡ томѡ коѡмѡ дѣлаѡ виннѡ самовлѡстїи выхѡмѡ . . . . . ѡн.

Слово р. ѡже не ѡтъ ѡ насѡ . . . . . ѡд.

Слово с. ѡ прѡмыслѣ . . . . . ѡи.

Слово т. ѡ прѡвѣдѣнїи и прѡисѡтѡвѣ . . . . . ѡа.

Слово у. ѡ вжїественнѣмѡ стрѡитѣльствѣ и ѡ нашѡмѡ застѡплѣнїи . . . . . ѡз.

Слово ф. ѡ ѡразѣ прїѡтїа Бжїа, словесїи и ѡ вжїественнѣмѡ ѡгѡ вѡплѡщенїи . . . . . ѡд.

Слово х. Почѡ ѡнѡ Бжїи вчелѡвѡчнѡ, а не Оѡцѡ, ни ѡтѣи дѡхѡ; чѡ ли вчелѡвѡчнѡ ѡправн . . . . . ѡа.

Слово ц. ѡ вѣрѣ и ѡ крѡщенїи . . . . . ѡг.

Слово ч. ѡ крѡтѣ и ѡ вѣрѣ . . . . . ѡз.

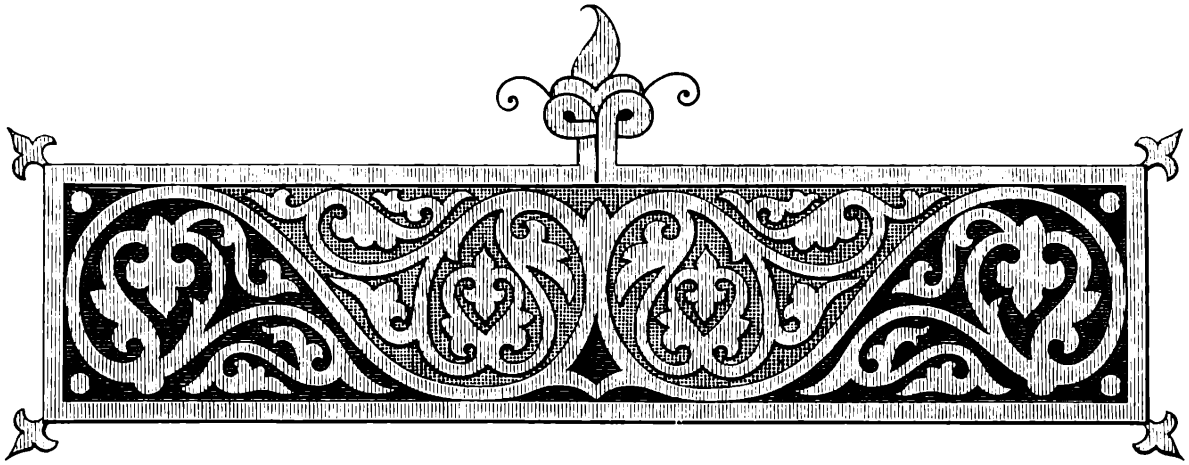
Слово ц. ѡ поклонѣнїи на вѡстѡкѡ . . . . . ѡа.

Слово ц. ѡ стѣхѡ и прѡчѡхѡ Господнїхѡ тайнѡхѡ . . . . . ѡа.

Слово ѿд. Ѡ почысти рождѣніа Гдѣа и стѣла Бѣы. . . . .	сѿд.
Слово м. Ѡ стѣхъ и ѡ мощѣхъ и ѡ чьсти. . . . .	сѿд.
Слово ма. Ѡ иконахъ сеже и ѡбразѣ ихъ. . . . .	сѿз.
Слово мв. Ѡ писаніи . . . . .	сн.
Слово мг. Иѿкѡ нѣсть злѣ виненъ Бѣа. . . . .	снѣ.
Слово ма. Почтѣо провѣды Бѣа согрѣшанца и не покаинны еѣща сотвори ѿ. . . . .	снѣ.
Слово мв. На жиды и ѡ сѣбѣѡтѣ . . . . .	снѣ.
Слово мс. Ѡ чистотѣ. . . . .	снѿд.
Слово мз. Ѡ антихристѣ. . . . .	снѣг.
Слово ми. Ѡ воскресѣніи мѣртвѣхъ . . . . .	снѿд.
Слово ма. Ѡ вѣрѣ. . . . .	сѿ.
Слово н. Какѡ ѡ внѣшнихъ приведѣта вѣровавѣ писаніи, и ѡ востаніи оуѣащихъ . . . . .	сѿд.
Слово на. Иѿкѡ нѣсть вѣтѣ подобы востаніе. . . . .	снѿ.
Слово нв. Иѿкоже немощно еѣтъ во всѿа составы чѣла плѣти разшѣдшиа иѣзѣ ѡбѣ- щанны въ своѿа комѣждѣ причитѣтѣа. . . . .	снѣ.
Слово нѣ. Невѣрнаго въпросъ . . . . .	снѣ.
Слово нѿ. Прикладѣ ѡ вѣстаніи мѣртвѣхъ. . . . .	снѣ.
Въ тоѣже дѣнь книга сѿагѡ Іѡанна Дамаскѣна Философьскаа. Ѡ ѡсмихъ чѣстехъ слова . . . . .	сѿд.
Посланиѣ сѿагѡ Іѡанна Дамаскѣна. . . . .	снѣ.
Въ тоѣже дѣнь Іѡанна мнѣха и прозѣвѣтера Дамаскѣна слово сказанѣе ѡ стѣхъ и чѣтнѣхъ икѡнахъ ко всѿакомѣ хрѣтѣанинѣ и къ царѣ Константѣнѣ Кѡнстантѣнѣ Кѡнстантѣнѣ и на всѿа еретикѣ. . . . .	снѣ.
Въ тоѣже дѣнь Іѡанна мнѣха Дамаскѣна ѡ иѣже въ вѣрѣ оуѣсѡпшихъ, иѿкѡ иѣже ѡ нихъ выѣаемыа сѣлѣбы и блѣгѡтворѣніа поблѣвѣтѣ ихъ . . . . .	снѣ.
Прѡлогъ. Иѣца тогѡже дѣ стѣла великомѣщны Варѣары . . . . .	снѣ.
Въ тоѣже дѣнь пѣмѣть прѣнагѡ Ѡтѣа нашѣгѡ Іѡанна мнѣха и прѣзѣвѣтера Дамаскѣнѣскагѡ . . . . .	снѣ.
Въ тоѣже дѣнь пѣмѣть прѣнагѡ Ѡтѣа нашѣгѡ Іѡанна Кѡловѣдѣскагѡ чудѡтворѣца. . . . .	снѣ.
Въ тоѣже дѣнь сѿагѡ Оуѣлѣаніа мечѣмъ скончѣа. . . . .	снѣ.
Въ тоѣже дѣнь сѿагѡ мѣнци Хрѣтодѣла и Хрѣтодѣлѣи мечѣмъ скончѣа. . . . .	снѣ.
Иѣца декабрѣ въ ѣ дѣнь пѣмѣть прѣнагѡ Ѡтѣа нашѣгѡ Сѣвѣы сѣѣннагѡ. . . . .	снѣ.
Въ тоѣже дѣнь пѣмѣть прѣнагѡ Ѡтѣа нашѣгѡ Карѣѡна мнѣха и Захарѣа, сына еѣгѡ. . . . .	снѣ.
Въ тоѣже дѣнь слово, иѿкѡ страннопрѣимѣство кѡле еѣтъ прѣдѣ Бѣомъ постѣнагѡ и пѣстыннагѡ житѣа. . . . .	снѣ.
Въ тоѣже дѣнь поблѣнѣе ѡ Лимѡнисѡ ѡ ходѣщихъ по црѣквамъ и къ Латѣнскимъ и къ Жидѡвскимъ и иновѣрнымъ . . . . .	снѣ.
Въ тоѣже дѣнь житѣе сѿагѡ Ѡтѣа нашѣгѡ и настѣвѣника пѣстыннагѡ Сѣкѣы ѡсѣѣннагѡ. Списано выѣтъ Кѣрѣллоу мѡнаѣхѡу. . . . .	снѣ.
Въ тоѣже дѣнь похѣлѣ Кѣрѣлла мѡнаѣха стѣхъ и прѣпѣныхъ Ѡтѣа нашѣхъ Сѣдѣмѣа вели- кагѡ и Ѡтѣа нашѣгѡ Сѣвѣы ѡсѣѣннагѡ. . . . .	снѣ.
Прѡлогъ. Иѣца тогѡже ѣ пѣмѣть прѣнагѡ Ѡтѣа нашѣгѡ и вѣѡнѡснагѡ Сѣвѣы ѡсѣѣннагѡ. . . . .	снѣ.
Въ тоѣже дѣнь стѣй мѣнкѣ Дѣвѣнѣ каменѣмъ поблѣнѣ, скончѣа. . . . .	снѣ.
Въ тоѣже дѣнь стѣй мѣнкѣ иѣвѣрѣкѣи мечѣмъ скончѣа . . . . .	снѣ.
Въ тоѣже дѣнь пѣмѣть иѣже во стѣхъ Ѡтѣа нашѣгѡ Іѡанна постѣника, иѣже въ Лѣнѣрѣ сѿагѡ Сѣвѣы . . . . .	снѣ.







# КНИГА ГЛАВА ЖИТІЯ ЧЕЖ.

Сказаніе і страданіе стѣхъ аплх, и пррѣх, і стлѣ, і мнѣх,  
и мнѣх, і прпвнхъ ѡцѣх, Бгѣ оугоужши моѣ и же, терпѣніе<sup>2</sup>,  
и стрѣгі, и исправленіа, і сокраніа стѣхъ, ѡгдаѣ і кожѡ  
и змѣе, і и гдѣ роді, и кнми лѣтѣхъ, іли мнѣх ра<sup>3</sup>, или  
пощеніа<sup>4</sup> дѣла конжо<sup>5</sup> конѣ<sup>6</sup> пріа<sup>7</sup> ѣсть, іли трѣда ра<sup>8</sup>, или  
млѣтѣхнн чтореніемх кінждо и Ха оумлѣтнві себѣ і в мѣстѣ  
ранскѣ водкорансѣ. Зачало стчкорѣ ѡ Бзѣ, і іа і Бгѡ починаемх.

Мѣца декѣрѣ в ѣ днѣ пѣмѣ стѣаго  
пррѣка Наѣма. Блѣки ѡчѣ.

Ище ли ѣсть стлѣ во црѣві, да глѣ  
чтѣй в началѣ: гдѣ блѣгословн блѣко.

Велікн пррѣкѣ Наѣмѣх бысть ѡ пле-  
мѣ<sup>9</sup> Симеѡна, ѡ страны Іюдѣнскіа.  
Бгѡвоаннѣ же сы, і пріа ѡ Бгѣ да

пррѣчства, і пррѣчѣ на (Ни)невгѣю<sup>10</sup>, грѣ  
вѣкн, і по прорѣствѣ Іѡннѣ. Снѣцѣ<sup>11</sup>  
речѣ, іако Ниневгѣн погнѣноѣ<sup>12</sup> илѣ во-  
доѡ сланоѡ і ѡгнѣ. ѣ и бысть повелѣ-  
ніемх Бжѣѣ за грѣхѣхъ и: блѣ<sup>13</sup> во тѣ  
ѣзерѡхъ, нарицаемо Ниневгѣа<sup>14</sup>, трѣдѣ<sup>15</sup> вы-  
шѣ, погрѣзн грѣ, і ѡгнѣ, прише ѡ пѣ-  
стына, остѣвшѡ чѣсть пѣже. Снѣ

<sup>1</sup> Въ У. і нѣтъ. <sup>2</sup> У. ерпѣніе... онжо. <sup>3</sup> У. пощаніа. <sup>4</sup> У. венець. <sup>5</sup> Ц. и У.  
Невгѣю, но ниже Ниневгѣн. <sup>6</sup> блѣше бо—Ниневгѣа.... Грѣч. текстъ (въ Мнѡлогіи имп.  
Василія II-го, Мнѣя грѣч. серіи т. СХVII) читаетсѣ: η περιѣχουσα τήν Νινευή λίμνην, т. е.  
«окужающее Ниневію озеро».

прорѣшествоваѣ і нна мнѡга, і оумре, і ѡ  
вліжнїи рѡ свое погрєвєны вѣша мѡщи  
єгѡ чтѣно на своєи ємѡ землїи. Бѣ, і  
єгда оумрѣ, лѣ мѣ. Имѣаше брадѡ  
|| л. 76. крѡглоу, || свѣи лицѣ, прѡсты имѣа власы:  
бѣ и взыльсѡ, глѡв<sup>1</sup> имѣа прѡловатѡ.

Въ тѡи днѣ стѡго мнѣа Інанїи.

Інанїа, стѡи мнѣа, бѣ ѡ страны  
Пѣрьскїа, ѡ града, Іверїла<sup>2</sup> нарицае-  
маго. Бѣ же простѣ, не оумѣ кни, нѡ  
хрѣтїа. И тогѡ рѡ ѣмше и Пѣрси, мѡчиша  
и крѣпко. И ѡ мнѡга вїєніа вїсть,  
їако мѣтєвѡ, по малѡ дышї. И лежѡ  
ѡвѣрзе ѡчи свои, и рече свѣи тѣ:  
востанѣте, сѡтворїте мѡтєвѡ к Бѣ: сѣ  
во вїжю столпѡ, досѡзѡнѡ до нѣсе,  
і ѡгнеѡбразны мѡжа, глѡца ми: градн  
с нѡ, и вєдѣ тѡ во градѡ Гдѣн, испѡлнѣ  
радїи, и вєсєліа, и свѣта. И сї рѣ, пре-  
дастѡ дшїж. Стѡа же єгѡ дшїа взы в вѣш-  
нїи грѡ, їако<sup>3</sup> и вїдѣ. Мѡщи же є лежѡтѡ  
є Пѣрєсѡвѡх, чѡуще конѣчнаго воскресєніа,  
єгда и вєн оугодїшїи Бѣ насладѡтєа  
вєсмертїа.

В тѡи же днѣ пѡмѡтъ прѣ-  
наго<sup>4</sup> Филарѣта мѡтїваго.

Въ цѡтѡ Ірїны блѡчѡтївѡа вѣа<sup>5</sup>  
Филарѣ, ѡ страны Пафлагѡнскїа, сєлѡ  
Інїанїи<sup>6</sup>, сїѡ же Геѡргїєвѡ, и вѡгѡ сї  
ѡ прїтажанїа своєгѡ, зѡвїстїю дїавѡлєу  
ѡвнїцѡ, і не ѡстѡви мѡтїна, їже є  
богѡствѣ тѡрѡше, їако велнї вѣ  
мѡтївѡ. Ключї же сѡ ємѡ оу свѣда  
єгѡ оумрїѡ<sup>7</sup> волѡ, і прїидѣ к Филарѣтѡ,—

вїдѣ во и на нїє сѣюща и спрѡжена  
волѡ єгѡ,— і тѣ вїдѣ єгѡ печѡлна, і  
вѣпрагѡ єдїнѡ волѡ, дѡстѡ ємѡ, а сѡ  
сѡ єдїнемѡ волѡмѡ, взымѡ гѡрѣи на рѡмѡ,  
їдѣ в дѡмѡ свои. И вїдѣ Бѣ добѣрын  
єгѡ нрѡвѡ, сѡтворї цѡци пѡмѡти внѣкѡ  
єгѡ Ірїю невѣстѡ снѡ своємѡ Констан-  
тїнѡ, и ѡтѡлѣ разѡвгѡтѣ сѡ и вєсь  
рѡ єгѡ. Стѡ же мїловѡше нїцѡла, і  
оурѡкѡ далѡ ємѡ по вєлѡ днї и дѡ стѡро-  
стї<sup>8</sup>, і оумре, и погрєвѣ вїсть в не- || л. 76.  
оусыпѡнѡнѡх дѣцѡ монастырїи.

Въ тѡи же днѣ слѡво ѡ черно-  
рїзцѣ Іорѣ, єгѡже нєкѡєи дїа(вѡ)<sup>9</sup>  
і посрѡса<sup>10</sup>.

Бѡше є пѡстынїи нѣкто чѣнорїзѣ,  
глѣ Іорѡ. Стѡ оубѡ зѡ і лѣтѡ не внѣнї  
земнаго врѡшна, нѡ ѡггѣлѡ ємѡ по трѣ  
днѣхѡ нѣное врѡшно прїношѡше и влѡ-  
гѡше ємѡ во оустѡ, і сѣ є врѡшна мѣсто  
и пнтїа вѡвѡше<sup>11</sup>. Стѡноѡ прїдѡша к  
немѡ вѣси, ѡнгельскїа вѡлѡ показѡнѣ,  
и колєснїцѡ ѡгненѡ, і ѡрѡжїєнѡсци мнѡ-  
гы сєлѡ, їако сѣ царѡ велїкомѡ градѡщѡ,  
і к немѡ глагѡлахѡ: оубѡ нєспрѡвнѡ єсї  
вєсѣ: прѡчєє востѡвѡ поклонїсѡ, і їако  
Ілїю, вознесѡ тѡ. Рече мнї, во оумѣ  
своємѡ помѡшлѡ: їзѡ по вєлѡ днї клѡ-  
нѡсѡ моємѡ црїу Стѡ Хѡ: тѡ їще вѡ  
Хѡ вѡлѡ (не вѡ нєстѡзѡлѡ поклонѡнїа)<sup>12</sup>.  
И сѣ помѡслн, рече ємѡ: їзѡ нѡмамѡ  
моєгѡ црѡ Хѡ, ємѡже вєсгдѡ клѡнѡсѡ,  
тѡ же нѣси мѡн царѡ. Ывїє невїдї  
вїсть. И тѡко повѣдї дїавѡлєу сїлѡ и  
нєпрѣсєнѡ вїсть кѡзньми єгѡ.

<sup>1</sup> У. и глагов. <sup>2</sup> Греч. (Служеб. Минев): 'Αρβήλ. <sup>3</sup> У. їако. <sup>4</sup> У. прибавляетъ  
ѡца нашєго. <sup>5</sup> Інїанїи... Нижє помѡщаемѡе жїтїє назывѡетъ сєлѡ—Іанїа, что соот-  
вѣтствуетъ греч. 'Αμνεία (въ жїтїи и Византїйскїхъ хронографѡхъ: у Теофана Ке-  
дрїна и др.). <sup>6</sup> і оурѡкѡ—дѡ старѡстїи... въ Мїнолѡгїи Васїлїа: κλї ρουεϋων μεχρї  
γῆρωσ; т. е. «и даѡа (разумѣетѡся—нїцїмѡ) урѡчноє дѡ старѡстїи». <sup>7</sup> Изѡ У.  
<sup>8</sup> Сказанїє єтѡ встрѣчѡетѡся въ Пандєктахѡ Нїкѡна Черногорца, слѡво 43; сѣй послѣд-  
нїй въ своѡ очередь ссылѡетѡся на «Старчєство». <sup>9</sup> Такѡ въ У, въ Ц. вѡвѡше.  
<sup>10</sup> Дополнено изѡ повтѡрєнїа стѡтїи, помѡщеннаго нїже.

В' ТОИ ЖЕ ДНЬ СЛОВО О ПОКАНИИ<sup>1</sup>.

Ѣ всего срца обрашася<sup>2</sup> стонаніемъ и плачѣ срчнымъ, терзаніе смрашася<sup>3</sup>, и мила<sup>4</sup> ница и оубога, и ближнаго шпуща<sup>5</sup> прегрѣшеніа. «Нѣ бо глѣ Гдѣ ншъ: обратитеса ко мнѣ ѡ всѣ срца вашѣ постомъ, и рыданіе, и плачѣ, и растергните срца ваша, а не ризы вѣ, обратитеса къ Гдѣ Бгѣ нашему, ꙗко млтвѣ и щедрѣ есть, и долготерпелі, и многомлчвѣ». «Илази, рече, помилванъ вѣдѣ», и «шпущитѣ, шпущатса вѣ». «Млчнн мжеви ѡки печѣ с нимъ», и даръ блгѣ есть творѣщій прѣ вышнимъ. И такъ || грѣшн потираютса<sup>6</sup>. (Имашн)<sup>7</sup> Ниневгнско поканіе. Имашн дѣда, поканіемъ очищающа грѣхы, и токъ поканію снлѣ гвлѣющу, ꙗко тѣ пррческомъ дарѣ сподобася<sup>8</sup>, Бгѣ и оцѣ<sup>9</sup> познавѣема. Имашн (Петра)<sup>10</sup>, иже, равѣ вопрошающн о Оучителн, и шкѣржѣ со клѣтвомъ, незнаема ѡго сотвори, и ложноу рѣчю обѣ, тоѡмн же сквернѣ же шверженіа очтн, ꙗко и верховникѣ емѣ быти, и апльскаго ликостѡніа не шпадѣ, и црквн ѡснованіе, нѣного цртѣвна клѣчарѣ ѡ истинны наречеся. Имашн мытарѣ<sup>11</sup>, и блвднаго снѣ, и<sup>12</sup> блвдннцѣ, и разбѡнника, во еднѡ часѣ и еднѡ блгоразумнѣ глѣо грѣхы раыпнѣ<sup>13</sup>, и порѡде гражанина епншемѣ.

Иовѣ II, 12—13.

Притч. XVII, 5.  
Мѡ. VI, 14.  
Сирах. XVII, 18.

|| I. 7 г.

Дерзан поканіе, совлечн сквернѣ, не вои. Прркѡ Гдѣ рече: дерзанте, створите, и егда покаешнса, постенешн, тогда спсѣшнса, ꙗко велика есть мѡлостъ Хѣ Бга и оцщѣніе обрашашнса к Немѣ пѡбне. Тѡкмо обратнмса, покаиса: тогда бо Гнѣ млтѣ, ꙗко дѡдѣ на трѡскѡ, в наша дшѣ ѡдождн, и непрѣзнна бранѣ разрѣшнса.

В' ТОИ ДНЬ ПРРЧЕСТВО НАОУМЛЕ<sup>11</sup>.

Внѣтїе Ниневнны<sup>12</sup>, кннги вѣдѣніе<sup>13</sup> Наоумла ѡлесеева. Бгѣ ревнікѣ, и мстѣ Гдѣ, съ ꙗростію мстѣ Гдѣ шпостѣтѣ ѡ, и шмщѣ врагы ѡго. Гдѣ терпелнѣ, и велика крѣпостъ ѡго, и очнща и не очнстн Гдѣ: с кончаніе и со трѣсомъ пѣтъ ѡго, и ѡблацы прѣ ногѣ ѡго: запрѣща мѡрю, и послѣшала<sup>14</sup> ѣ, и всѣ рѣкы нскалн, оумалаи вѣсаннтьскал и Кармнльскал: процвѣтающа дѣбравы ѡскадѣша. Гѡры потрѣсѡшасѣ ѡ Нѡго, и хѡлмн поколѣбѣшасѣ: и нсчѣмнѣса зѣлѣ всѣ ѡ лицѣ ѡмѣ, || и всн живѣщн на ней. Ѣ лицѣ гнѣва ѡго ктѡ стерпн; илн ктѡ шпрѡтнвн ѣ гнѣвѣ ꙗростн ѡго; ꙗростъ ѡго растѣ властн, и каменіе сотрѣса ѡ Нѡ. Блгостнвѣ Гдѣ терпѣщн ѡмѣ ѣ днѣ скорѣніа, и знал боѡщѣсѣ ѡго. И ѣ потѡпе пѣтн скончаніе сотвори: востѣюща и врагы ѡго проженѣтъ тѣлѣ. чтѡ помышлѣете к Гѣн; скѡчаніе сотвори, не ѣтн двѣшдн нногѡ вѣ скорѣн. Ико

Гл. 1 г.

|| I. 8 г.

<sup>1</sup> Греч. оригинала не найдено; для исправленія текста сличено съ рукоп. Синод. Библ. № 247 (Прологъ XIII в.), № 249 (Прол. XIV в.), № 686 (Сборн. XVI в. л. 533 об.) и тожественнымъ съ послѣднею печатнымъ Пролог. 1641 г. <sup>2</sup> № 686: шбрашасѣ... смнрашасѣ... мнлаш... шпущан. <sup>3</sup> Изъ У, въ Ц. попірают. <sup>4</sup> Въ Ц. нѣтъ, въ У. нмѣлн, № 686: аще нмѣшн, № 248: нмѣн. <sup>5</sup> У. сподобѣтса. <sup>6</sup> № 247, 248: и Боѣ шцѣ. <sup>7</sup> Добавлено изъ № 248. <sup>8</sup> У. мырѣ. <sup>9</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>10</sup> № 248: расхыпаннша. <sup>11</sup> У. прибавляетъ: число 3, т. е. въ общемъ счетѣ пророческихъ книгъ книга Наума занимаетъ 7-е мѣсто, такъ какъ въ первоначальномъ переводѣ толковыхъ пророковъ, откуда идетъ настоящій текстъ, малые пророки предшествовали великимъ. <sup>12</sup> Греч. Λημδα Νινευη, соврем. перев.: пророчество о Ниневн. <sup>13</sup> Чит. съ полнымъ списк. Библн 1499 г. (№ 915 Синод. Библ.): вѣдѣніа. <sup>14</sup> Чит. съ № 915: послѣшай, греч. ετραίνων. <sup>15</sup> Такъ въ У, въ Ц. сотрѣсе.

до кореніа посухѣ, і аки согрѣвѣ<sup>1</sup> оплн-  
танціа поидеть, ꙗко<sup>2</sup> трѡсти сухотѣ  
павна. Ис тебе нзидѣ, что помышлаетъ  
до Гда слы<sup>3</sup>, совѣщавѣюще сꙗпротненыа.  
Се глѣтъ Гдѣ: владѣи водами многѣ,<sup>4</sup>  
і еице растѣпѣса, н слы твои не оуслы-  
шитса к семѣ. Н нне сокровш<sup>4</sup> жѣзв  
ѳгдѣ ѡ тебе, н свѣззы твоа рѣсплан: н  
заповѣсть ѡ тебе Гдѣ, не расветса ѡ  
имени твоегѣ к семѣ: ѡ домѣ Бога[ѣ]  
твоегѣ<sup>5</sup> потреваю нваіаныа н сꙗліаныа,  
положѣ грѣе твои, ꙗко выстрѣ<sup>6</sup>. Се к  
гврѣ мнозѣ благовѣстѣющемѣ мѣрз<sup>7</sup>:  
празнѣи, іудѣ, прѣдники твоа, ѡдѣжѣ  
мѣтвы твоа, нже не прѣложѣ ꙗко  
протнѣ во ѡвѣтшаніе: скочѣса, і нз-  
вѣржеса.

Гл. 2-я. Взи́де вѣдѣхаа в лице твое, ѡемлаи  
ѡ ѡсѡбѣніа: оусмотри пѣ, оукрѣпи  
чресѣ, возмѣжѣи крѣпостію сеа: поне  
ѡврати Гдѣ оукорины іаковуа, ꙗкоже  
і<sup>8</sup> оукорины іаіа: нмыже<sup>9</sup> нстрасѣюще  
нстрасѡшаса, і лѡзы н расыпаша. Циты  
сіаны н чѣкѣ, мѣжа сіаны нграюшаа  
во ѡгни: вѣды<sup>10</sup> ѡрѣжѣа н е днѣ оуго-  
тованіа нхѣ, і кнѣицы вѣмѣтѣса на  
пѣтѣ, і смѣтѣса ѡрѣжѣа, і соплетѣса  
на стегнѣ: вѣдѣ н аки свѣща ѡгненѣ,  
і аки мѡніа мыкаюшаса. Н поманѣ<sup>11</sup>  
|| I. 8 в. старіишны н, н провѣ||гнѣтъ днѣи, н  
ѡнемогѣса пѣтѣе нхѣ, н пошѣса на за-  
брала, і оуготовѣтѣ прѣнла стражвы н.  
Брата градѣа ѡвѣрѣса, н цѣства ѡпа-  
дѡша, і нмѣніе ѡвѣрѣса. Сеѣ восхо-  
ждаше, н рабына еѣ вѣдѣхѣса, аки

голубѣе грькающе в срѣцѣ своѣх: н Ни-  
невѣины<sup>12</sup>, аки кѣпѣль воднаа, воды еѣ:  
н сѣи вѣжѣще не стѣша, і не вѣл<sup>13</sup>  
ставающааго. Расхытаахѣ сребрѣ, расхы-  
таахѣ златѣ, н не вѣшѣе конца нмѣніа  
еѣ: ѡтагчаша пѣ вѣхѣхѣ сосѣди нзко-  
леніи еѣ. Нстрасѣніе, н потрасѣніе, н  
воскнпѣніе, і срѣца сокровѣніе, н раса-  
бленіе голѣнію<sup>13</sup>, волѣзнь<sup>14</sup> по вѣсѣмѣ  
чресѣ, н лице вѣе аки ѡполѣніе лѣточ-  
ноѣ<sup>15</sup>. Кдѣ еѣтъ стаа лѣвѣскаа, н пѣжѣ  
сѣциа лѣвѣищѣ; камо ндѣ лѣвѣ, ꙗко  
влѣсти тѣамо лѣвѣищѣ, н не вѣл<sup>16</sup><sup>16</sup>  
пострашающааго. Лѣвѣ восхытѣи довлѣю-  
щѣе лѣвѣищѣ егѣ, і оудѣви лѡвѣ<sup>17</sup> егѣ,  
н наполни лѡвѣтвы гнѣздѣ своѣ, н стаи  
своѣ възхытаніа. Се нзѣ на тѣа, глѣ  
Гдѣ всемѣ ѡдрѣжѣтѣ, н пѣгѣ дымомѣ  
мнѣства твоа, н лѣкѣ твоа погѣ ѡрѣжѣе,  
н потреканѣ с землѣ лѡвѣтѣ<sup>18</sup> твоѣ,  
і не оуслышѣса к семѣ дѣла твоа.

☉, граде крѡвныи, і вѣ лѣжѣхѣ, полнѣ Гл. 3-я  
непѣрѣды, не пощѣтса лѡвѣтѣа. [вѣ]<sup>19</sup>  
глѣсѣ рѣтныи, і глѣсѣ трѣса колаааго, і  
конѣ текѣща, і ѡроужѣа шѣмѣща, і  
кѡнника гѣзѣдѣща, н бланкающа мечѣ, н  
свѣтѣающѣса цѣнтѣ, н мнѡжѣства гѣз-  
винѣхѣ, н тѣжѣка падѣніа, н не вѣшѣе  
конца странѣ еѣ: н ѡнемогѣтса в тѣ-  
лесѣ нхѣ ѡ мнѡжѣства вѣждѣніа еѣ.  
Блѣднѣца добра і ѡвѣраѡкана, старѣишѣна  
волхѣвѣ, продающѣа странѣ еѣ вѣждѣніе  
еѣ. Се нзѣ на тѣа, глѣтъ Гдѣ нгѣхѣ всемѣ  
ѡвѣрѣжѣтѣ, і ѡкрѣю || зѣждѣ твоѣи к || I. 8 в.  
лицѣ твоемоѣ, і ѡблѣчѣ странѣ стыдѣніе

<sup>1</sup> сгаревѣи греч. σμίλαξ—плющъ. <sup>2</sup> У. і аки. <sup>3</sup> Ис тебе—слѣ... греч. ἐκ σοῦ ἐξελεύσεται λογισμὸς κατὰ τοῦ Κυρίου ποιηρά, соврем. текстъ: нз тебе нзидѣтъ помыслѣ на Гда слыи. <sup>4</sup> У. сокровиши. <sup>5</sup> У. и Ц. богѣство егѣ; исправлено соотвѣтственно греч. Θεοῦ σου. <sup>6</sup> Греч. ταχεῖς—«быстры». <sup>7</sup> Греч. ἰδοὺ ἐπὶ τὰ ὄρη οἱ πόδες εὐαγγελιστο-  
μένου καὶ ἀπαγγέλλοντος εἰρήνην, т. е. «вотъ на горахѣ ноги благовѣствующаго и воз-  
вѣщающаго мирѣ». <sup>8</sup> і въ У. нѣтъ. <sup>9</sup> Чит. (сѣ № 915) нмы, греч. διότι. <sup>10</sup> У. прибавл.: полькы. <sup>11</sup> У. помать. <sup>12</sup> Греч. Νινευῖ. <sup>13</sup> Ц. и У. волѣнію,  
исправл. соотв. греч. γονάτων. <sup>14</sup> У. полѣзнь. <sup>15</sup> Греч. χύτρας—«котла». <sup>16</sup> У. вѣл.  
<sup>17</sup> = лѡвѣ (въ № 576 Син. Библ.—книги пророч. XV в.), греч. τοῖς λέουσι. <sup>18</sup> У. лѡви.  
<sup>19</sup> вѣ въ греч. нѣтъ.



СѢ СЛОВО ПОХВАЛА МЛЧИВЫИ, А НЕМИЛОСТИВЫИ ПОУЧЕНИЕ НА ШРАЩЕЕ МЛЧНА.

Житіе бгоугодно и пребываніе непо- рочно мужа прена хошл исповѣда<sup>1</sup> вашен любви, яко угодно<sup>1</sup> высть бѣн блго- твореніе, и страннолюбіе осправдѣ, и живз со блгодареніе в напастехъ и печале<sup>2</sup>, ꙗ в житіи нападущий, и ѿ не- имѣніа<sup>3</sup> к великое пресловѣщее, в себе оуповавъ, прииде. Но простреть, молю, слухы, немалы полза творашл воспо- минаніе: есть во притча хоташл ел сптн[са] в житіи сем, и внимашл и лвчша и спніе имѣще.

Въ Фефлагостѣи странѣ<sup>4</sup> весь нѣкаа есть, имене имниа<sup>5</sup>, потѣна и приле- жаци къ Гѣгрѣ митрополіи<sup>6</sup>. В тои  
л. 9 а. вѣси вѣ нѣкто мѣ, || имене Филарѣ, блгородѣ сѣ, ѿ Понта и Галатійскіа<sup>7</sup> страны, сѣз вывз дѣлатель нѣкоего Геипона<sup>8</sup>, и по мѣстѣ старѣиша<sup>9</sup>, и ѿ рвкз рѣе своѣ имѣніе имѣща. Сѣ оубо Филаретъ ѿ млада вѣзраста блговѣр- ствие цѣловааше и добротю лобызаше, млчынн паче прилежѣ. Бысть емѣ имѣ- ніе и блгачество доволное: скѣтн<sup>10</sup> мнѣзн, ѿвцы<sup>11</sup> и волѣве, кѣни пасѣ- мн, ѿсѣ, нѣвы мнѣгы и говінны,

мѣка и жѣнска полѣ рѣвз мнѣство, добрѣишь и разлчнѣишь. Сѣ блгоу- вѣынн мѣжъ потѣ женѣ, ѣже йма Феоса<sup>12</sup>, рода свци блгородна и вогѣта, тѣ же прннесѣ емѣ с собѣю имѣніе мнѣго. Рѣѣта же три чѣда тѣмо: Іѣаннз, сѣз первенѣ, и дщѣри двѣ: Спѣтїа и Свандїа<sup>13</sup>. Бысть чѣтѣ<sup>14</sup> сѣ мѣ милостивз по пре- мнѣгѣ, нѣлюбѣцз, страннолюбѣ, лчющаа пѣтѣа, жадным напѣа, болѣщы<sup>15</sup> по- сѣщѣа, нагѣи ѿдѣаніе<sup>16</sup> дарѣа и далѣче иѣущи придаваа требованіе<sup>17</sup>, и к семѣ ѣще кѣо лубо что прошѣше оу него когда, тѣо дааш с радостію, перѣѣ на- сыщѣа трапѣзѣа, и тѣако проковааше, облѣбызѣа и цѣлаа. И вѣ видѣ<sup>18</sup>, ѿ возлюбленн, ѿ блженнаго сего мужа исполнѣемѣ апльскѣю запѣвѣдѣ, ѣже рече: «подаваа во щедрости, прѣстоаи во Рлм. XII, 8. тѣаннн, млчѣаи в тѣхѣости». Подра- жѣаше во прѣпныи сѣ блженнаго йбрааи, и<sup>19</sup> йакова прѣнаго, и доблѣаго Іѣва: тѣако оубо творѣше и тѣако пребываше в лѣтѣхъ мнѣзѣ, ꙗкѣ вытн слышанѣ и проѣбленѣ имѣнн<sup>19</sup> его по всѣи востѣч- ней странѣ тѣо за премнѣгѣи млчѣ его: невозмѣжно во ѣсть храніти свѣтн|| л. 9 б. лника<sup>20</sup> пѣ спѣдѣ и града превѣше гѣврѣмо. γ, 14—15. стоаща. Тогда оубѣзін и ннцїи ꙗко нѣ ѿ котѣрымъ совѣстн к немѣ течѣхѣ,

<sup>1</sup> Должно чит. (сѣ № 1): оугоденъ. <sup>2</sup> У. въ напастей печалехъ. <sup>3</sup> У. ѿ имѣніа.  
<sup>4</sup> Пар. рук. ἐν τῇ τῶν Παφλαγονῶν χώρᾳ, т. е. «въ Пафлагонской странѣ» (провинціи).  
<sup>5</sup> Пар. р. хῶμη... Ἄμνεια. <sup>6</sup> потѣжна... митрополіи... въ пар. р. τελοῦσα καὶ διαχειμένη ὑπὸ Γάγγραν τῆν μητρόπολιν, т. е. «которая входитъ въ составъ области (тянетъ, отс. потѣжна) и управляется митрополіей Гангрою». <sup>7</sup> Пар. р. τῶν ἀπὸ Πόντου καὶ Γαλατικῆς χώρας, т. е. «по происхожденію изъ Понта и Галатійской страны» (изъ провинціи Понта Га- латійскаго). <sup>8</sup> сѣз—Геипона... Въ Пар. р. υἱὸς ὑπάρχων Γεωργίου τινὸς γηπόνου, т. е. «сынъ бывъ Георгїа нѣкотораго земледѣльца. Переводчикъ, по тожеству значенія, соб- ственное имя Γεωργίου перевелъ нарицательнымъ (земле)дѣлателя, а нарицательное γηπόνου (повидимому, читалъ въ формѣ γεηπόνου) принялъ за собственное. Впрочемъ №№ 90, 800 читаютъ: сѣз вывз дѣлатель нѣкоего Георгїа. <sup>9</sup> У. и по мѣстѣ старѣиша свца. Въ Пар. р. κατὰ τὸν τόπον πρωτεύοντος, т. е. въ мѣстѣ томъ занимавшаго первен- ствующее положеніе. <sup>10</sup> У. скоти жи. <sup>11</sup> У. ѿвцыѣ. <sup>12</sup> Греч. Θεοσεβῶ (№ 1 и др. обыкновенно: Феософа. <sup>13</sup> Греч. Ὑπατία καὶ Ευανθία. <sup>14</sup> № 1 и др.: чѣтннн. <sup>15</sup> У. волѣщаа. <sup>16</sup> У. ѿдѣніе. <sup>17</sup> У. требованіа. <sup>18</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>19</sup> Должно чи- тать: имени (сѣ № 1 и др.). <sup>20</sup> У. свѣтила.